
Cuando el cuerpo desaparece
Mugatxoan
Donostia – San Sebastián. Febrero 2012

El pasado mes de noviembre las instalaciones de Arteleku quedaron inundadas por las fuertes lluvias y, como consecuencia, el programa previsto para esos meses se ha deslocalizado, utilizando otros centros. En nuestro caso, y gracias a la colaboración de Artium, nos desplazamos en diciembre a Vitoria y ahora el Museo San Telmo acoge a Mugatxoan con el segundo episodio del proyecto *Cuando el cuerpo desaparece*.

Cuando el cuerpo desaparece se centra en la experimentación de un conjunto de formas/prácticas destinadas a la producción de discurso. Propone desarrollar estas prácticas en distintos contextos, poniendo en cuestión la experimentación de los actuales formatos discursivos, la performance como publicación y la puesta en común de estas prácticas con un público nuevo y más amplio. Este proyecto —que tendrá diferentes momentos de visibilidad a lo largo del año—, presenta en este segundo episodio *Emisión 0*.

Emisión 0 es un programa de radiodifusión con performances, conferencias, conversaciones e intervenciones, que se materializa simultáneamente, en la sala Laboratorio del STM y en una radio libre. La radio por su capacidad de crear presente u otro presente pero no como medio, sino como lugar donde «descansa» y se apoya la performance, buscando, así la validez del signo en la traslación y adecuación a este formato.

Esta experiencia, procesual y abierta, activa la práctica de las relaciones que se producen entre objeto inmaterial y espectador en el ámbito de la performance y el desarrollo de algunos de estos elementos fuera de su modo presencial, en beneficio de modos más discursivos. Este programa es un intento de deslocalizar la percepción de las actividades que se proponen, fuera del lugar donde se producen. ¿Cómo estar sin estar? Sonido como medio de desmaterialización.

Cuando el cuerpo desaparece
Mugatxoan
Emisión 0

24 febrero, 18:00 - 21:00 h

Cuaderno 0
Blanca Calvo, Ion Munduate, Sandra Cuesta,
Loreto Martínez-Troncoso, Víctor Iriarte.

Futuro simple, futuro imperfecto
Espe López –Txubio Fdz Jauregi

Montevideo (versión 2)
Víctor Iriarte

25 febrero, 18:00 - 21:00 h

Hacia una resistencia sin cuerpo
Manuel Cirauqui

Sirocco
Inazio Escudero

Scripted Smalltalk
Krõõt Juurak

26 febrero, 18:00 - 21:00 h

Tanatofonías
Manuel Cirauqui

(...continuará) o en el camino o...
L. Martínez-Troncoso, Lore Gablier

Ahora
Sandra Cuesta

Emisión 0
24 febrero
18:00–21:00 h

A
Cuaderno 0. *Cuando el cuerpo desaparece*
Mugatxoan

En los últimos diez años, los artistas, críticos y programadores han estado invirtiendo en el establecimiento de nuevas condiciones para la producción de discurso. En diversos formatos se han criticado y renovado las convenciones del discurso del arte. Mientras que la dimensión performativa de las prácticas artísticas es actualmente uno de los principales temas de investigación teórica y crítica, numerosos de estos artistas no siempre reconocen los modelos de análisis que se les aplican, y terminan por construir sus propias herramientas teóricas, por medio de la práctica de sus performances y programas.

Abrimos una línea editorial de Cuadernos, como medio de reflexión para reactivar elementos de trabajo y practicar el cruce de materias. Presentamos la publicación *Cuaderno 0*, con cinco colaboraciones inéditas de Loreto Martínez-Troncoso, Sandra Cuesta, Ion Munduate, Víctor Iriarte y Blanca Calvo.

B
Futuro simple, futuro imperfecto
Espe López y Txubio Fdz Jáuregui

No podíamos pensar que llegaríamos hasta aquí, que teníamos un futuro
Sí, que teníamos un futuro que había

que aprovechar...
Un futuro simple
O un futuro imperfecto
Porque el futuro puede ser simple
O puede ser imperfecto
Y nosotros somos la prueba tangible
De que el futuro es simple y es imperfecto
«Volando voy, volando vengo...»

C
Montevideo (Versión 2)
Victor Iriarte

Co-producción:
Mugatxoan 2011, Arteleku-Tabakalera,
Fundação de Serralves, Artium.

Muchas gracias a:
Blanca Calvo, Ion Munduate, Amaia Urrea,
Espe López, Azala, Bulegoa Z/G,
Maite Arroitauregi Musergo,
Michela Depetris, Cristina Redondo,
Natxo Montero, Izibene Oñaderreta,
Arantza Heredia.

¿Es posible estar en dos lugares a la vez?
¿Teletransportarse ¿Ser visible e invisible?
¿Desaparecer en el interior de una caja y aparecer a miles de kilómetros?
¿Ser dos personas iguales en dos lugares diferentes? ¿Ser otro?

Emisión 0, 24 febrero
Biografías

Txubio Fernandez de Jauregui (Vitoria-Gasteiz). Vio la luz hace 49 años. Siempre se está obligando a hacer algo para no pensar en nada, es una pérdida de tiempo en constante movimiento. Suele hacerse preguntas como: ¿Cuánta gente hay que cree en lo que piensa y luego piensa lo que le da la gana? También se hace la comida, entre otras cosas. Hoy sabe que todo está en su mente y que tiene el resto del cuerpo para seguir guardando cosas.

Espe López (Irún 1963 o hay que ver, cómo pasa el tiempo). Actriz y «activista» teatral, se mueve bastante, entre proyectos teatrales dispares, pero de una forma más constante con la compañía suiza L'Alakran que dirige Oscar Gómez. Comienza su andadura profesional con Legaleon-T Teatro, compañía que intenta reflotar, junto con Txubio Fdez. También intenta sobrevivir a Eurovisión y a tantas cosas surrealistas que perduran en el tiempo y en el espacio, desafiando las leyes de la física cuántica.

Víctor Iriarte. Bilbao, 1976. Licenciado en periodismo y master de cine documental de creación por la universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Me inicio en el cine como ayudante de dirección de Isaki Lacuesta en su largometraje *Cravan versus Cravan* (2002). A partir de entonces, combino docencia durante tres cursos de la asignatura Lenguaje Cinematográfico en la Universidad de Montevideo (Uruguay), programación audiovisual (en el museo de Bellas Artes de Bilbao y en Arteleku) y creación artística. Mi obra abarca diferentes disciplinas, desde lo cinematográfico, al uso del texto, foto, danza, imagen en movimiento, sonido, acciones, etcétera. Actualmente, lo performativo/escénico ha cobrado mayor peso en mi trabajo, sustituyendo poco a poco las tecnologías audiovisuales por la experimentación formal y procesual en primera persona y en directo.

Emisión 0
25 febrero
18:00–21:00 h

A
Hacia una resistencia sin cuerpo
Manuel Cirauqui

Hacia una resistencia sin cuerpo es una larga nota al margen de una correspondencia escrita (y todavía en curso) con el radiodramaturgo Gregory Whitehead. Usando la forma de un diario como excusa para un vagabundeo bibliográfico, esta conferencia discute el concepto de resistencia y su validez en el ámbito de la transmisión, entendida aquí específicamente como acto de escritura. La difusión de diversas grabaciones caseras y callejeras realizadas durante el otoño de 2011 acompaña y puntúa la lectura del texto.

B
Sirocco
Inazio Escudero

Programación:
Enrike Hurtado (IXI software)
Asesoramiento:
Oihana Barandiaran, Arturo Tabares
(Hípika Butroi)

Con la colaboración de:
Departamento de Cultura del Gobierno
Vasco, ayudas a las Artes Visuales.

Difícilmente pueda haber un artista más básico, fácil y retorcido que este. Siendo en las situaciones públicas cuando hace de ello un viaje rentable para los demás.

La aparente sencillez de sus propuestas a menudo re/activan una autopista contigo mismo. A lo mejor es que algunos nos habíamos olvidado de recibir y ser revolucionados con una canción. En los últimos meses, trabaja en un nuevo proyecto, que conjuga procesos tecnológicos con comportamientos terrenales. Aparentemente, es una propuesta menos personal y más estructural de lo que nos tiene acostumbrados, pero incluso desde estas latitudes lo consigue.

C
Scripted Smalltalk: a performance
Krõõt Juurak

Performance de 60 minutos donde el público está leyendo los diálogos de un guión. El guión se traduce al idioma local. La lectura del guión refleja el intento de la autora que, junto con el público, trata de comprender la situación de la presentación en vivo en sí misma y escapar de la llamada «pecera», situación que se produce en todos los eventos participativos. Sin embargo, los diálogos escapan de obedecer al control y el proceso de pensamiento deriva en áreas triviales y confusas. La autora distribuye los guiones durante los intermedios musicales.

Emisión 0, 25 febrero
Biografías

Manuel Cirauqui es escritor y comisario de exposiciones. Actualmente trabaja como Curatorial Fellow para Dia Art Foundation, Nueva York. Autor de numerosos ensayos sobre radio, arte sonoro y música experimental, colabora regularmente con revistas como *Bomb* (USA), *Frieze* (GB) y *20/27* (FR). En esta ocasión presentará dos conferencias escritas para la radio: *Hacia una resistencia sin cuerpo* y *Tanatofonías*.

Inazio Escudero, Bilbao 1972. Se inicia en formaciones de Rock y cursa estudios de BB.AA. especializándose en audiovisuales. Tras un par de años viviendo en ciudades como Zürich o Barcelona vuelve a Bilbao en 1998 desde donde compagina la docencia con el arte, ya que es profesor de Edición y Postproducción en vídeo. Sus trabajos se han mostrado en galerías, museos de arte, festivales de música, salas de conciertos y/o espacios autogestionados como por ejemplo: Museo de Bellas Artes de Bilbao; MUSAC, León; Sala Rekalde Bilbao, Galerie du Triangle Bordeaux; ADN Galería, Barcelona; Sala Alcalá 31, Madrid; Montehermoso, Vitoria; Galería Moisés Pérez de Albeniz, Pamplona; Festival Musicaexmachina, Bilbao; Bomberenea, Tolosa; Club Le Iarraskito, Bilbao; o La Fundación A.C.A en Palma de Mallorca.

Krõõt Juurak (1981, Tallinn, Estonia) es coreógrafa, intérprete y profesora. Estudió coreografía en el Instituto de las Artes de Arnhem y Artes visuales en la Academia Gerrit Rietveld de Amsterdam. Actualmente vive y trabaja en Viena. Ha dirigido y realizado *Mira Mira* (con Anne Juren), *Una Vez*, *Burning Down the House* (con Laura Kalauz), *A Text is a List of Effects of Being Exposed to the Vacuum of Outer Space und eine Parataxe ist eine in sich selbst faltende Falle* (con Ralo Mayer) presentadas en varias plataformas de teatro en Europa y más allá. Colabora con el proyecto EVERYBODY, Ficción Multiplex, Internacional Festival y Chicks on Speed. Los proyectos actuales incluyen *Autodomestication* (trabajo afectivo -artistas y los animales domésticos), *Ride the Dude Wave*, *Burn Your Boats* (con Marten Spångberg).

Emisión 0
26 febrero
18:00–21:00 h

A
Tanatofonías
Manuel Cirauqui

Tanatofonías toma la forma de un falso programa de radio con preocupaciones metafísicas, que sirve como punto de enlace para varios pastiches racionalistas. El neologismo que da título a esta pieza designa todos los fenómenos sonoros que tienen como fuente principal el mundo de la muerte, para cuya escucha la radio ha sido y sigue siendo un instrumento sensible y útil, sucesora eléctrica de la ouija. *Tanatofonías* es una contribución tardía al Congreso Espirita Internacional celebrado en Barcelona en 1934.

B
(...continuará) o en el camino o...
Loreto Martínez Troncoso, Lore Gablier

(continuará) o en el camino o ... o ¿hasta cuándo? O... de dónde viene esta manía mía de... hablar/ (querer) decir. O... a fuerza de querer decirlo todo, ¿uno no acaba por no decir nada? O... también de dolor se canta cuando llorar no se puede (?) Y ¿quién? es ese yo, esos yo, que habla-n. ¿Qué dice-n y qué calla-n? Qué dice-n callando y qué calla-n hablando. Quién... [—¿hay alguien ahí?] está ahí. Y a o para quién habla-n (?) Tal vez ¿soliloquiaré yo? O soliloquiaremos juntos (?)

pd: *(continuará) o en el camino o...* es el título de una edición en curso. Edición que parte de tres tomas de palabras: *Por el momento sin título*, *Sans titre pour l'instant* y *Finalmente ¿con o sin título?* Retomar estas palabras no tanto como selección, como compilación sino como pretexto para escribir, cuestionarse sobre el acto de «tomar la palabra».

C
Ahora
Sandra Cuesta

El sonido es el elemento articulador que conduce la activación de un espacio. Un único espacio, un dispositivo donde los recorridos de sonido y de sentido se hacen visibles. La investigación de formas anudadas y la búsqueda de imágenes relacionadas simbólicamente con el anudamiento: oído, hacha, piedra, piernas, nudo, laberinto, intestino, (barco), dan lugar a la articulación de material como proyecto que se manifiesta en diferentes extensiones: en dibujo, objeto, vídeo, sonido.

Ahora, se trata de articular una comunicación extra, desde una visión interna y exteriorizarla. Utilizar los recorridos de un relato, sin orden de relato, tratando de hacer salir un tipo de comunicación que sólo se da en la continuación del tiempo ahora.

Emisión 0, 26 febrero
Biografías

Loreto Martínez Troncoso (Vigo, 1978); actualmente vive y trabaja en Oporto y París. De la Facultad de Bellas Artes de Vigo se traslada, en 1999, a la Escuela de Bellas Artes de Burdeos y de Lyon, donde concluye sus estudios. Durante los años posteriores obtiene varias becas de residencia en ciudades como Budapest, Hendaya, San Sebastián, León, Oporto y París. Entre sus exposiciones y acciones destacan las realizadas en Les Laboratoires d'Aubervilliers (París), Centro Georges Pompidou (París), Mugatxoan/Arteleku/Serralves (San Sebastián-Oporto); o las muestras colectivas *Urbanitas* (MARCO, Vigo, 2006), *Arte e investigación 07* (Centro Cultural Montehermoso, Vitoria); *El medio es el museo* (MARCO, Vigo/Koldo Mitxelena, San Sebastián, 2008), y *Entrar na obra. I* (MARCO, Vigo), exposición individual. Además de actividades como talleres, textos publicados, y otras colaboraciones que son parte integrante de su trayectoria artística.

Lore Gablier. Diplomada en la École Régionale des Beaux-arts de Valence en el 2004, sigue una formación en prácticas curatoriales en la École du Magasin en Grenoble en donde co-organiza en el 2006 *Un Pas de côté*, un programa de encuentros consagrados a las ideologías alternativas y al compromiso político, así como una exposición en torno a la artista americana Simone Forti. En el 2007, participa en el colectivo de traducción del libro *Art conceptuel: une entologie* (éd. MIX) y, en el 2008, edita *Les Chroniques Popescu* (éds BC & compagnie), un proyecto del artista moldavo Ghenadie Popescu. En el 2009 es una de los cuatro comisarios de la exposición *Cornelius Cardew et la liberté de l'écoute* presentada en el Centre d'art contemporain de Brétigny, en la Künstlerhaus de Stuttgart y en Culturgest en Porto. Desde el 2008, es comisaria invitada en el Générateur en Gently, en donde inicia con Anne Dreyfus en octubre 2009, la primera edición de *frasq*, un encuentro anual de performance. Igualmente es responsable de las ediciones de este centro, desarrolladas al margen del encuentro. Desde septiembre del 2009, coordina el programa de formación de la École du Magasin.

Sandra Cuesta. Licenciada en Bellas Artes en la UPV-EHU en la especialidad de escultura. Realiza los talleres de Mugatxoan 1999 con La Ribot, Jérôme Bel, Ion Munduate y Blanca Calvo y en 2010 con Marten Spångberg, Inazio Escudero, Itziar Okariz, Xabier Le Roy y Gary Stevens. Su trabajo se centra en proyectos que impliquen la activación de situaciones en vivo con el registro en vídeo como extensión de las mismas. En 2002 comienza a trabajar en solitario realizando su primera performance *Dora Dream* (producida por Mugatxoan) después realizará los vídeos *La verdad de Dora (Dora Dream)*, *La Otra Mujer*, *A long way back (Orden Imaginario#17)* y *Ahora (funciona en tu sangre)*. En 2007 recibe el *Accésit* en el XLIII Certamen de artistas Noveles de la Diputación Foral Gipuzkoa con el vídeo *La presentación*, proyecto que inicia junto a Larraitz Torres bajo el nombre de Colombina's y del que se extiende en las performances: *La Presentación II* y *La Presentación III*. Éstas han sido presentadas en Artium (Museo Contemporáneo del País Vasco), MUSAC (Museo Contemporáneo de Castilla y León) y Casa Encendida de Madrid. En 2009, Colombina's realiza el documental *Vecinos, Bandurrias y Guateques*, y en 2010 editan junto a Blanca Calvo el documental *Mugatxoan hamar*. Actualmente combina la manera de trabajar de Colombina's como formación musical con su propia práctica artística.

Emisión 0

Días 24, 25 y 26 de febrero, de 18:00 h a 21:00 h.
Entrada libre en sala Laboratorio STM

Conductores del programa:
Ion Munduate y Blanca Calvo

Corresponsal en el exterior:
Amaia Urra

Un programa de formatos variables, activado por los invitados:
V́ctor Iriarte, Manuel Cirauqui, Loreto Mart́nez Troncoso, Lore Gablier,
Sandra Cuesta, Inazio Escudero, Krõõt Juurak, Espe L3pez,
Txubio Fdz. de J3uregui

Sonido y emisora:
Audiolab

Diseño gr3fico:
Joaquín G3ñez

Equipo de producci3n y t3cnico de Arteleku:
Natalia Barbería, Maitane Otaegi, Daniel Artamendi

Mugatxoan 2011 es un proyecto asociado y en coproducci3n con:
Arteleku-Tabakalera (Donostia-San Sebasti3n); Fundaã3o de Serralves (Porto)
Con la colaboraci3n del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y del Museo San Telmo.



SERRAVES



STM
San Telmo Museoa